

全国翻译专业资格（水平）考试 阿拉伯语笔译二级考试大纲

一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试阿拉伯语笔译二级考试设置“笔译综合”和“笔译实务”两个科目。

应试人员须：

- 1、遵守中华人民共和国宪法和法律法规，贯彻落实党和国家方针政策；
- 2、具有良好的职业道德，具有推动翻译行业发展的职业使命感和一般推动作用，具备相应的翻译专业能力和业务技能；
- 3、具备较强的敬业精神，热爱本职工作，认真履行岗位职责。

二、考试目的

检验应试人员能否独立承担本专业较高难度的笔译工作。

三、基本要求

应试人员应做到：

- 1、具备扎实的语言基础和较好的双语表达能力，熟练掌握7000个以上阿拉伯语单词；
- 2、较透彻了解中国、涉阿拉伯语国家和地区的社会、历史、

文化等背景情况；掌握较深厚的多领域相关专业知识；

3、较好掌握翻译理论，较熟练运用各类高级翻译方法；

4、翻译较高难度的文章，把握文章主旨，较准确传递源语的事实和细节，语法正确，文字较通顺。

四、笔译综合能力

（一）考试目的

检验应试人员掌握与运用阿拉伯语语法和词汇的程度、阅读理解和推理与释义能力、语言表达能力。

（二）基本要求

1、快速阅读、理解各类较高难度阿拉伯语文章的主要内容；

2、正确获取与处理相关信息；

3、熟练运用语言技巧，及时做出较准确判断和正确选择，无明显错漏。

五、笔译实务

（一）考试目的

检验应试人员掌握与运用中外语互译的能力。

（二）基本要求

1、较快速阅读、理解较高难度阿拉伯语文章的主要内容；

2、熟练运用翻译策略与技巧，较准确、完整地进行双语互译，无明显错译、漏译；

3、译文忠实原文，语言较规范，用词正确，译文通顺，无过多文法错误。

4、阿译汉速度每小时 400—500 个单词；汉译阿速度每小时 300—400 个汉字。

阿拉伯语笔译二级考试模块设置一览表

《笔译综合能力》

序号	题型	题量	记分	时间(分钟)
1	词汇和语法	40 道选择题	40	30
2	阅读理解	30 道选择题	45	70
3	标符号	300—400 单词文章一段	15	20
总计	——	——	100	120

《笔译实务》

序号	题型		题量	记分	时间(分钟)
1	翻译	阿译汉	两段文章, 共 700—800 单词左右。	60	100
		汉译阿	两段文章, 共 400—500 字。	40	80
总计	——		——	100	180